

Nôs hannes en l'hôtâ

Lichte dés mâlaïjies mots

Acte I

mâlaïje	difficile
heurson	hérisson
ènne étiéyatte	une tasse
ïn croûye traivaiye	un travail inintéressant
ç'n'ât p' dés rujes	c'est sérieux
dés metainnes	des gants, mitaines
éetchervoulèe	mal peignée
ïn tassrat	un biberon
è n'é dière de djèt	il n'a guère d'allure
dés balambouenes	des balivernes, sornettes
lés tieûsains sont laivi	tous les soucis ont disparu
i t'pânnôs	je t'essuyais
dés paissats	langes, petits draps
di rouene	des racines rouges
tot d'pai toi	tout seul
tot d'pai lu	tout seul
di reûti d'poue	du rôti de porc
lés tséyes	l'agacement (des oreilles, des dents)
mâlaibiéchain	mal élevé, malgracieux
è m'en encrât	il m'en coûte
youpiae	lancer
l'ouer ât encoé frât	l'air est encore frais
éetchâdaie lai misse	énerver
ïn réchte de sanne	un reste de sommeil
èlles sont laivi	elles sont parties
aissadge	tranquille
dôs lés pies	sous les pieds
d'hai croueye vlandè	de la mauvaise volonté
l'pé de tot	le pire
mai saitieutche	ma sacoche
mon tieuchain	mon coussin
è doue enson	il dort en haut
dâdon	depuis
lai tchie-bridâ	la liberté
è B'tchâcouét	à Bressaucourt
cés grôs l'oejés d'fie	ces avions
t'yi choues l'caquèt	tu lui fermes le bec
dés louenes	des histoires drôles
ç'ât çhaie	c'est clair
dés ritouses	femmes qui courent (aux hommes)
ènne r'leudgère	une horlogère
ïn raîche-tiué	un ramoneur
ès n'se sôlant p'	ils ne se fatiguent pas
tot mâchaie	tout mélanger

i y'airôs musè	j'y aurais pensé
se faire soyevaie	se faire soulever
di sné	du bon sens, de l'esprit
ïn bé dvaint d'hôtâ	une belle poitrine
tiaitoueje ans	quatorze ans
ç'n'ât dière bïn éy've	ce n'est guère bien élevé
tchâssenaie	tricoter
ç'n'ât p'bïn daidroit	ce n'est pas bien correct
enson	en haut
grèyenaie	écrire
en lai pitiatte di djoué	à la pointe du jour
d'croueye aigrûn	de mauvaise humeur
mâ virie	mal tourné
èlle ne rtieule pe	elle ne recule pas
âtye de tchâd	quelque chose de chaud
dés flottes	espèces de pâtons (floutes)
d'lai fieratte	sauce aigrelette
è y'é âtye que coisse	il y a quelque chose qui gêne
ènne souetche d'oueraidge	une sorte d'orage
è diaingne sai vie	il gagne sa vie
è s'aidgeât	il s'agit
èl ât daidroit	il est correct, bien
lai déchente és enfies	la descente aux enfers
èlle ât maivure	elle a l'âge de raison
métieudgi	mercredi
ènne moirande de beûjons	un souper de cons
lai pacouse	la buanderie
â bout d'l'allou	au bout du corridor

Acte II

aippâroiyie	préparer, apprêter
ton oncha	ton oncle
âtye que coisse	quelque chose qui dérange, gêne
è s'ât engraignnie	il s'est fâché
ïn potat de çhoués	un pot de fleurs
ènne boinne aivisaîye	une bonne idée
vos bortiulaie	vous bousculer
aidé pus étchâdèe	toujours plus échauffée
èlle me breûle lo gaiguesson	elle me brûle la gorge
lai vie d'tchété	la vie de château
i seus éroiyenè	je suis épuisé
c'ment ïn bue	comme un bœuf
rlaivaie les ajements	relaver les couverts
r'tacouénaie	raccommoder, rapiécer
i n'seus p' ébâbi	je ne suis pas étonné
demoére piain	reste calme
coénne-m' â tiuu	corne-moi au derrière
rotte de peuris	bande de pourris
s'yeuvaie	se lever
vos èz bïn musè	vous avez bien réfléchi
és foénas	aux fourneaux

ç'ât lée qu'çoli raivoéte
aitieutes !
è n'ât piepe encoé
r'laivale lés aïjments
és heûtes
ès nos empouejenant
ne pe s'évâdnaie
lés yés
lai bue
ïn moédjèt
an n'oueje pus s'sietiae
çoli m'faît mâ-bïn
sen dôs dtchu
d'âtres haiyons
çoli m'poétche condangne
ïn âvie
èle viroiyé
ïn engoûle-tot
è dg'nonye
dàs véyes bouebes
ç'ât bïn aïjie è dvisiae
nos s'gremoinnerïns
ïn pou tchu sés érgats
te d'moérerés piainne
nos ésoûdjlaie
lo reutchon
ïn traiyïn
ïn tirou
aivoi rébiè
ïn ptét tyissat
r'mijie ou bïn tchaimpaie
è fât yére
tyitie l'hôtâ
qu'an brijeuche lo tiûre
qu'an l'foteuche feû d'l'hôtâ
ïn sainnûmbïn
dés tchôses réjenâles
lai moyou dés aivisaïyes
vos réchâvaiye l'eûye
di tieûsain
dés hannètes aivisaïyes
ïn pnie
ïn taîtieu
ç'ât pojaint
cés haiyons
bïn çhaie
lai dmé dés chés
ïn èrtieulon
te nos coitches âtye
i seus éroiynè
ïn piainteuusse
çhoûre ton djeaâ

c'est elle que ça regarde
allez-y !
il n'est pas encore
relaver les ustensiles de cuisine
à huit heures
ils nous empoisonnent
ne pas s'emballer, s'emporter
les lits
la lessive
endroit très en désordre
on n'ose plus s'asseoir
ça me fait de la peine
en désordre
d'autre habits
ça me porte dédain
un évier
elle tournique, tournoie
un aspirateur
à genoux
des vieux garçons
c'est bien facile à deviner
nous nous disputerions
un coq sur ses ergots
tu resteras calme
nous assourdir, nous casser les oreilles
la toux
un boucan
un tiroir
avoir oublié
un petit verre
ranger ou lancer
il faut lire
quitter la maison
qu'on brise le cœur
qu'on le jette hors de la maison
un simple d'esprit
des choses raisonnables
la meilleure des idées
vous rincer l'œil
du souci
des idées honnêtes
un panier
un lambin
c'est lourd
ces habits
bien clair
5 ½ heures
un accident
tu nous caches quelque chose
je suis très fatigué
un ivrogne
fermer ta grande bouche